

'A FUCAGNE

Na case frèdde:
nu camenètte bbèlle ma stutate:
triste, senza fuche nen pegghiave
e nen dève calore.

Geranne e sciuscianne
chècchèvune è rejuscite
a darle vîte e respere.

U camenètte tanta fridde
cavede èje addeventate:
fiamme cucènte
curpe e aneme ànne 'llumenate.

U padrone da case
nen vulève sta cose:
pe despitte acque à jettate
e acque sop'o fuche ardènte.

Sònne scumparse fiamme e calore,
e u camenètte è rumaste
sule, fridde e sènza sole.

Tant'anne dòppe però,
u stèsse che u ppecciaje a prema vote,
smuènne a cénere 'ncrustate
nu poche de vrasce ha truate.

Ha sciusciate delectamènte
c chiane-chiane l'ha rejanemate.

À capite nda nu mumènte
che quille fuche arde angore
e nen s'ère maje stutate.

IL CAMINETTO

Una casa fredda: / un caminetto bello ma spento: / triste, senza fuoco non prendeva / e non dava calore. // Girando e soffiando / qualcuno è riuscito / a dargli vita e respiro. // Il caminetto tanto freddo / caldo è diventato: / fiamme cocenti / corpo e anima hanno illuminato. // Il padrone di casa / non voleva questa cosa: / per dispetto acqua ha buttato / e acqua sopra il fuoco ardente. // Sono scomparse fiamme a calore / e il caminetto è rimasto / solo, freddo e senza sole. // Tanti anni dopo però, / lo stesso che lo accese la prima volta, / muovendo la cenere secca / un po' di brace ha trovato. / Ha soffiato delicatamente / e piano piano l'ha rianimato. // Ha capito in un momento / che quel fuoco arde ancora / e non si era mai spento.